

No. 23489. INTERNATIONAL CONVENTION ON MARITIME SEARCH AND RESCUE, 1979. CONCLUDED AT HAMBURG ON 27 APRIL 1979<sup>1</sup>

N° 23489. CONVENTION INTERNATIONALE DE 1979 SUR LA RECHERCHE ET LE SAUVETAGE MARITIMES. CONCLUE À HAMBOURG LE 27 AVRIL 1979<sup>1</sup>

RATIFICATIONS and ACCESSIONS (a)

*Instruments deposited with the Secretary-General of the International Maritime Organization on:*

15 December 1987 a

URUGUAY

(With effect from 14 January 1988.)

26 February 1988

POLAND

(With effect from 27 March 1988.)

25 March 1988

UNION OF SOVIET SOCIALIST REPUBLICS

(With effect from 24 April 1988.)

With the following declaration:

RATIFICATIONS et ADHÉSIONS (a)

*Instruments déposés auprès du Secrétaire général de l'Organisation maritime internationale le :*

15 décembre 1987 a

URUGUAY

(Avec effet au 14 janvier 1988.)

26 février 1988

POLOGNE

(Avec effet au 27 mars 1988.)

25 mars 1988

UNION DES RÉPUBLIQUES SOCIALISTES SOVIÉTIQUES

(Avec effet au 24 avril 1988.)

Avec la déclaration suivante :

[Russian text — Texte russe]

« Поисково-спасательные операции в территориальных водах (территориальном море), внутренних водах, на сухопутной территории и в воздушном пространстве СССР, как правило, осуществляются советскими спасательными единицами. В исключительных случаях допуск иностранных спасательных единиц в советские территориальные воды (территориальное море), внутренние воды, на сухопутную территорию и в воздушное пространство СССР с целью поиска и спасания людей, оставшихся в живых после морских аварий, производится в порядке, установленном законами и правилами СССР, если иное не предусмотрено договорами СССР ».

[TRANSLATION]<sup>2</sup>

Search and rescue operations in and over the territorial waters (the territorial sea), the inland waters, the land territory of the USSR are performed as a rule by the Soviet rescue units. In exceptional cases entry of the foreign rescue units into and over the Soviet

[TRADUCTION]<sup>2</sup>

Les opérations de recherche et de sauvetage à l'intérieur et au-dessus des eaux territoriales (la mer territoriale), des eaux intérieures et du territoire terrestre de l'URSS sont en principe effectuées par des unités de sauvetage soviétiques. Dans des

<sup>1</sup> United Nations, *Treaty Series*, vol. 1405, p. 97, and annex A in volumes 1406, 1428, 1456 and 1492.

<sup>2</sup> Translation supplied by the International Maritime Organization.

<sup>1</sup> Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 1405, p. 97, et annexe A des volumes 1406, 1428, 1456 et 1492.

<sup>2</sup> Traduction fournie par l'Organisation maritime internationale.

territorial waters (territorial sea), the inland waters and the land territory of the USSR for the purpose of searching for and rescuing survivors of maritime casualties is performed in accordance with the procedures provided under the laws and regulations of the USSR unless otherwise provided for by the treaties of the USSR.

17 May 1988 *a*

ECUADOR

(With effect from 16 June 1988.)

10 June 1988 *a*

JAMAICA

(With effect from 10 July 1988.)

4 July 1988 *a*

PERU

(With effect from 3 August 1988.)

*Certified statements were registered by the International Maritime Organization on 10 October 1988.*

cas exceptionnels, l'entrée des unités étrangères de sauvetage à l'intérieur et au-dessus des eaux territoriales soviétiques (la mer territoriale), des eaux intérieures et du territoire terrestre de l'URSS dans le but de rechercher et de sauver les survivants d'accidents maritimes s'effectue conformément aux procédures prévues en vertu des lois et des règlements de l'URSS, sauf dispositions contraires prévues dans les traités de l'URSS.

17 mai 1988 *a*

EQUATEUR

(Avec effet au 16 juin 1988.)

10 juin 1988 *a*

JAMAÏQUE

(Avec effet au 10 juillet 1988.)

4 juillet 1988 *a*

PÉROU

(Avec effet au 3 août 1988.)

*Les déclarations certifiées ont été enregistrées par l'Organisation maritime internationale le 10 octobre 1988.*